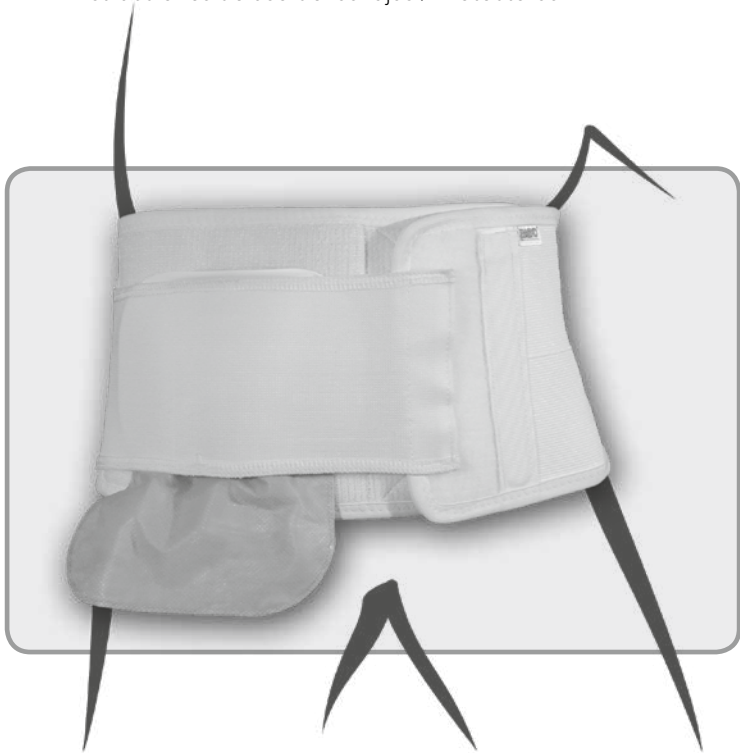
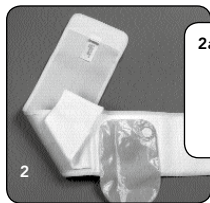
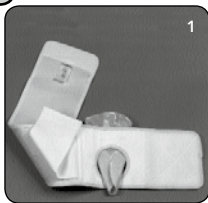


Basko
Healthcare

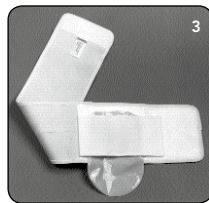
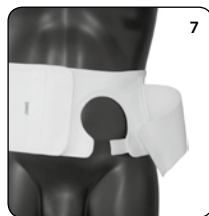
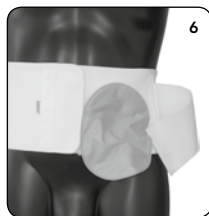
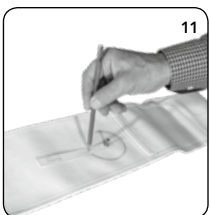
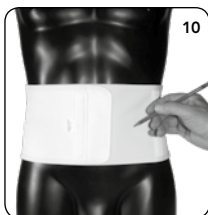
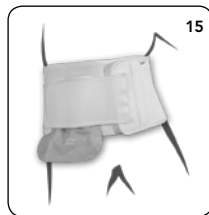
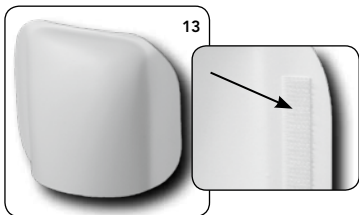
Stomacare

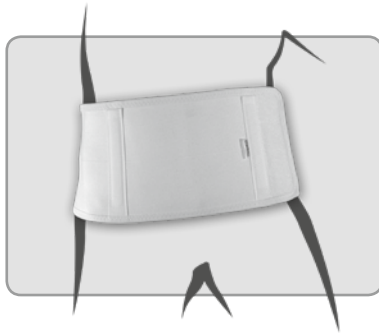
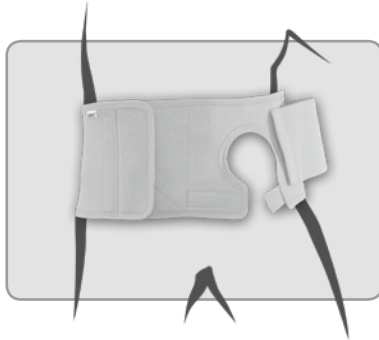
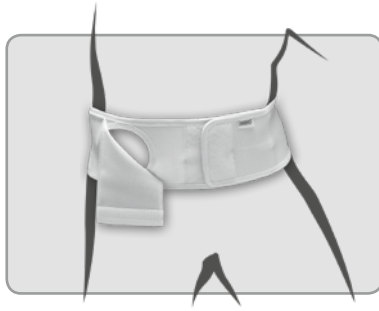
Gebrauchsanleitung Bandagen / Protector
Gebruiksaanwijzing bandagen / Protector
User instructions Support Belts / Protector
Användarinstruktioner Stomibandage / Protector
Bruksanvisning Stomibrokkbelte / Protector
Brugerinstruktioner Stomibælte / Protector
Sovitusohjeet / Avanneliivi / Protector
Istruzioni d'uso della fascia / Protector
Mode d'emploi bandages / Protector
Instrucciones de uso de las fajas / Protectoras



A

2a

**B****C****D****E**



A Standaard modellen**Aanleggen van de bandage**

- 1) **Fig. 1:** open de klittenband prolapsafdekking. Vouw nu het stomazakje aan de onderzijde in een punt en haal vervolgens het stomazakje vanuit de binnenzijde van de bandage door de stoma opening heen.
- 2) **Fig. 2:** het stomazakje wordt nu in zijn geheel door de stoma opening gehaald, zodanig dat de plakzijde van het zakje achter de bandage blijft zitten.
- 3) **Fig. 2a:** optioneel kan nu de Protector (accessoire) geplaatst worden. Aanleggen, zie onderstaande beschrijving.
- 4) **Fig. 3:** breng de bandage op de gewenste spanning en sluit de klittenbandsluiting. Vervolgens sluit u de prolapsafdekking over het stomazakje / Protector.

B EasyOpener modellen**Aanleggen van de bandage**

Volg de stappen 1 tot en met 4 zoals hierboven onder A beschreven (standaard modellen).

Verwisselen van het stomazakje

- 1) **Fig. 4:** open de klittenband prolapsafdekking.
- 2) **Fig. 5:** verwijder, indien aanwezig, de Stomacare Protector van de bandage.
- 3) **Fig. 6:** til het stomazakje iets naar voren en open de speciale klittenbandsluiting aan de onderzijde van de stoma opening.
- 4) **Fig. 7:** trek de plakrand van het stomazakje los van de huid en verwijder het zakje langs de onderzijde van de bandage. Voor het aanbrengen van een nieuw stomazakje volgt u de instructies zoals eerder beschreven.

C Irrigatie modellen**Aanleggen van de bandage**

- 1) **Fig. 8:** breng de bandage op de gewenste spanning.
- 2) **Fig. 9:** sluit de klittenbandsluiting.

D EasyCut modellen**Aanbrengen van de stoma-opening**

- 1) Open de frontale klittenbandsluiting en positioneer de bandage op de gewenste spanning om het lichaam. Zorg dat het velours paneel ruim over de stoma van de patiënt valt.
- 2) **Abb. 10:** markeer met een stifst het midden van de stoma op het velours paneel. Houd hierbij rekening dat zich zijdelings nog voldoende velours bevindt om de prolapsafdekking en/of Protector te kunnen bevestigen.
- 3) **Abb. 11:** neem de bandage af en leg deze vlak neer. Gebruik nu het meegeleverde sjabloon om, afhankelijk van het stomasysteem, een cirkel of ovaal op het velours paneel af te tekenen.
- 4) **Abb. 12:** gebruik een scherpe schaar om de afgetekende opening in de bandage te knippen. Het veloursmateriaal rafelt niet en is voldoende stug voor optimale ondersteuning.

Aanleggen van de bandage

Vouw de onderzijde van het stomazakje in een punt en voer deze vanuit de binnenzijde door de stoma opening. Volg nu de stappen 2 tot en met 4 zoals onder A (standaard modellen) beschreven.

E Protector

De Stomacare Protector is een accessoire en biedt tijdens activiteiten (b.v. sport, autorijden) een extra bescherming tegen druk en ongewilde krachtenwerkingen op de stoma. De Protector kan op alle Stomacare modellen worden bevestigd.

Fig. 13: aan de binnenzijde van de Protector bevindt zich links en rechts klittenbandhaak waarmee deze aan de voorzijde van de Stomacare bandage wordt bevestigd.

Fig. 14: positioneer de Protector rond de stoma opening van de bandage en zorg dat het stomazakje zijdelings volledig omsloten wordt. Het stoma-zakje dient aan de onderzijde van de Protector uit te steken.

Fig. 15: vervolgens trekt u de prolapsafdekking op de gewenste spanning over de Protector en sluit u het klittenband. De Protector dient voor het wassen van de bandage verwijderd te worden.

A Standard-Modelle**Anlegen der Bandage**

- 1) **Abb. 1:** Lösen Sie den Klettverschluss der Prolapsabdeckung. Falten Sie den Stomabeutel am unteren Ende und führen diesen von innen nach außen durch die Stomaöffnung.
- 2) **Abb. 2:** Der Stomabeutel wird nun komplett durch die Stomaöffnung gezogen. Eventuelle Befestigungslaschen des Beutels liegen hinter der Öffnung.
- 3) **Abb. 2a:** Optional kann nun der Stomacare-Protector (Zubehör) angebracht werden (Anleitung siehe unten).
- 4) **Abb. 3:** Die Bandage mit der gewünschten Spannung anlegen und mittels des Klettverschlusses schließen. Im Anschluss befestigen Sie die Prolapsabdeckung über dem Stomabeutel.

B EasyOpener-Modelle**Anlegen der Bandage**

Abb. 1-3: Befolgen Sie die Schritte 1) bis 4) wie unter A (Standard-Modelle) beschrieben.

Wechseln des Stomabeutels

- 1) **Abb. 4:** Lösen Sie den Klettverschluss der Prolapsabdeckung.
- 2) **Abb. 5:** Wenn vorhanden, lösen Sie den Stomacare-Protector von der Bandage.
- 3) **Abb. 6:** Heben Sie den Stomabeutel etwas nach vorne und öffnen Sie die spezielle Klettverschlussöffnung unterhalb der Stomaöffnung.
- 4) **Abb. 7:** Lösen Sie die Befestigungslaschen des Beutels von der Haut und nehmen Sie den Beutel ab. Zum Anlegen eines neuen Beutels befolgen Sie bitte die Schritte wie oben beschrieben.

C Irrigations-Modelle**Anlegen der Bandage**

- 1) **Abb. 8:** Die Bandage mit der gewünschten Spannung anlegen.
- 2) **Abb. 9:** Den Klettverschluss schließen.

D EasyCut-Modelle**Festlegen/Ausschneiden der Stomaöffnung**

- 1) Lösen Sie den frontalen Klettverschluss und positionieren Sie die Bandage mit der gewünschten Spannung am Patienten. Stellen Sie sicher, dass die Flauschfläche das Stoma abdeckt.
- 2) **Abb. 10:** Markieren Sie mit einem Stift die Mitte der Stomaöffnung auf der Flauschfläche. Beachten Sie dabei, dass ausreichend Velours zur Befestigung der Prolapsabdeckung/des Protectors vorhanden ist.
- 3) **Abb. 11:** Nehmen Sie die Bandage ab und legen Sie diese flach hin. Verwenden Sie nun die mitgelieferte Schablone und markieren Sie, abhängig von der Größe des Beutelsystems, einen Kreis oder ein Oval auf der Flauschfläche.
- 4) **Abb. 12:** Schneiden Sie mit einer scharfen Schere den markierten Bereich aus. Das Velours-Material franzt nicht aus und verfügt über eine ausreichende Steifigkeit zur optimalen Unterstützung.

Anlegen der Bandage

Falten Sie den Stomabeutel am unteren Ende und führen diesen von innen nach außen durch die Stomaöffnung. Befolgen Sie nun die Schritte 2) bis 4) wie unter A (Standard-Modelle) beschrieben.

E Protector

Der Stomacare-Protector ist ein Zubehör und bietet bei Aktivitäten (z.B. beim Sport, Autofahren) einen zusätzlichen Schutz vor Druck und unbeabsichtigten Kräfteinwirkungen auf das Stoma. Der Protector lässt sich an allen Stomacare-Bandagen befestigen.

Abb. 13: Der Protector wird per Klettband (Streifen rechts und links auf der Innenseite) an der Vorderseite der jeweiligen Stomacare-Bandage befestigt.

Abb. 14: Positionieren Sie den Protector über der Stomaöffnung. Achten Sie darauf, dass der Stomabeutel seitlich völlig umschlossen ist. Der Stomabeutel sollte unterhalb des Protectors raushängen.

Abb. 15: Ziehen Sie nun die Prolapsabdeckung mit gewünschter Spannung über den Protector und befestigen Sie das Klettband. Der Protector muss vor dem Waschen der Bandage herausgenommen werden.

A Standard Models**Fitting the belt**

- 1) **Fig. 1:** Pull to open the Velcro prolapse cover. Fold the stoma pouch into a point followed by pulling the pouch through the stoma opening from the inside of the stoma bandage.
- 2) **Fig. 2:** The stoma pouch is now completely pulled through the opening, with the wafer remaining at the inside of the belt.
- 3) **Fig. 2a:** Optionally the Protector (accessory) can be mounted now. For fitting, see below.
- 4) **Fig. 3:** Pull on the bandage at the desired tension and close the Velcro fastenings. Close the prolapse cover over the stoma bag.

B EasyOpener Models**Fitting the belt**

Follow the steps 1 to 4 as described in section A (Standard Models).

Stoma bag replacement

- 1) **Fig. 4:** Loosen the Velcro prolaps cover.
- 2) **Fig. 5:** If present, remove the Stomacare Protector from the belt.
- 3) **Fig. 6:** Slightly lift up the stoma pouch and open the special closure underneath the stoma opening.
- 4) **Fig. 7:** Gently pull the sticking edging of the stoma pouch from the skin and remove it. For re-fitting a stoma pouch follow the steps as described previously.

C Irrigation Models**Fitting the bandage**

- 1) **Fig. 8:** Pull the belt at the desired tension.
- 2) **Fig. 9:** Close the Velcro closure.

D EasyCut Models**Applying stoma aperture**

- 1) Open the frontal Velcro closure and position the belt at the desired tension onto the patient's body. Make sure the Velour panel is spaciouly positioned around the stoma.
- 2) **Fig. 10:** Mark the center of the patient's stoma with a marker onto the Velour panel. Make sure sideways sufficient Velour is left for securing the Prolapse cover and / or Protector.
- 3) **Fig. 11:** Remove the belt and lay them down flat. Now use the supplied template and mark, depending the pouch system, a circle or oval on the Velcro panel.
- 4) **Fig. 12:** Use sharp scissors to cut the marked hole in the belt. The velour material does not fray and is sufficiently rigid for optimal support.

Fitting the belt

Fold the stoma pouch into a point and pull it through the stoma opening from the inside of the belt. Now, follow steps 2 to 4 as described above in section A (Standard Models).

E Protector

The Stomacare Protector is an accessory and offers additional protection during activities (e.g. sport, car driving) against pressure and the effects of external forces on the stoma. The Protector can be fitted to all Stomacare models.

Fig. 13: On the inside of the Protector there are Velcro fastenings on left and right with which it can be attached to the front of the Stomacare belt.

Fig. 14: osition the Protector around the stoma opening of the belt. Make sure the stoma bag is fully enclosed at each side. The stoma pouch must protrude from the underside of the Protector.

Fig. 15: Pull the prolapse cover to the desired tension over the Protector and fasten the Velcro strip. The Protector must be removed before washing the bandage.

A Modèles standards

Mise en place du bandage

- 1) **Fig. 1:** Ouvrez la couverture en velcro du prolapsus. Pliez le bas de la poche de recueil pour stomie en un point et tirez la pochette, de l'intérieur du bandage à travers l'ouverture pour la stomie.
- 2) **Fig. 2:** La poche de recueil pour stomie est maintenant passée entièrement à travers l'ouverture stomie, de sorte que la face collante de la poche reste derrière le bandage.
- 3) **Fig. 2a:** Disponible comme accessoire: Le Stomacare Protector, Pour la mise en place: voir ci-dessous.
- 4) **Fig. 3:** Placez et appliquez le bandage à la tension souhaitée et fermez les velcros. Ensuite fermez la couverture du prolapsus par dessus de la poche de recueil.

B Modèles EasyOpener

Mise en place du bandage

Fig. 1-3: Suivez les étapes décrites dans la section A (modèles standards)

Remplacement des poches de recueil pour stomies

- 1) **Fig. 4:** Défaites la couverture en velcro du prolapsus.
- 2) **Fig. 5:** Si présent, retirez le Stomacare Protector du bandage.
- 3) **Fig. 6:** Soulevez légèrement la poche de stomie vers l'avant et ouvrez la fermeture velcro spéciale Easy Opener en dessous de l'ouverture stomie.
- 4) **Fig. 7:** Détachez la face collante de la poche de stomie de la peau et retirez la poche par le côté intérieur du bandage. Pour remettre une nouvelle poche de recueil, suivez les instructions décrites précédemment.

C Modèles pour irrigation

Mise en place du bandage

- 1) **Fig. 8:** Appliquez la tension souhaitée au bandage.
- 2) **Fig. 9:** Fermez les velcros.

D Modèles EasyCut

Réalisation d'une ouverture de stoma

- 1) Ouvrez la fermeture velcro frontale et placez la ceinture à la tension souhaitée sur le corps du patient. Assurez-vous que la partie velours est placée dans l'espace autour du stoma.
- 2) **Fig. 10:** Marquez le centre du stoma du patient avec un marqueur sur la partie velours. Veillez à ce qu'il reste suffisamment de velours sur les côtés pour assurer la couverture et/ou la protection du prolapsus.
- 3) **Fig. 11:** Retirez la ceinture et posez-la à plat. Utilisez maintenant le modèle fourni et marquez, en fonction du système de poche, un cercle ou un ovale sur la partie velcro.
- 4) **Fig. 12:** Utilisez des ciseaux bien aiguisés pour couper le trou marqué dans la ceinture. Le velours ne s'effiloche pas et est suffisamment rigide pour assurer un soutien optimal.

Pose du bandage

Pliez la poche pour stomie en un point et tirez à travers l'ouverture du stoma depuis l'intérieur de la ceinture. Suivez maintenant les étapes 2 à 4, telles que décrites au paragraphe A (modèles standards).

E Protector

Le Stomacare Protector est un accessoire et offre une protection supplémentaire pendant les activités (p.ex. le sport, en voiture) contre les pressions et les effets des forces externes sur la stomie. Le Protector peut être attaché à tous les modèles Stomacare.

Fig. 13: A l'intérieur gauche et droite du Protector se trouve une partie crochet de velcro permettant la fixation de celui-ci à la partie frontale du bandage Stomacare.

Fig. 14: Positionnez le Protector autour de l'ouverture de la ceinture de stomie. Assurez-vous que la poche de stomie soit entièrement close autour. La poche de stomie doit dépasser le côté inférieur du Protector.

Fig. 15: appliquez la couverture du prolapsus à la tension souhaitée par dessus du Protector et fixez la bande velcro. Le Protector doit être enlevé avant de laver le bandage.

A Standardmodell**Utprovning av stomigördeln**

- 1) **Fig. 1:** Öppna kardborrförslutningen på framsidan av gördeln. Vik stomipåsen till en spets och dra det därefter genom öppningen på stomigördeln från insidan och ut.
- 2) **Fig. 2:** Stomipåsen är nu dragen helt igenom öppningen med den klibbiga plattan kvar på insidan av stomigördeln.
- 3) **Fig. 2a:** Tillgängligt tillbehör: Stomacare Protector - ger extra skydd vid aktiviteter. För utprovning, se nedan.
- 4) **Fig. 3:** Spänn stomigördeln till önskat stöd och fäst kardborreförslutningen. Fäst därefter det breda bandet (prolapsskyddet) över stomipåsen.

B EasyOpener-Modell**Utprovning av gördeln**

Fig. 1-3: Följ anvisningarna som beskrivs under punkt A.

Vid byte av stomipåse

- 1) **Fig. 4:** Öppna det breda bandet (prolapsskyddet) som täcker stomipåsen.
- 2) **Fig. 5:** Om Stomacare Protector används skall denna avlägsnas.
- 3) **Fig. 6:** Lyft upp stomipåsen något och öppna därefter den lilla kardborrförslutningen som är beläget under hålet i gördeln.
- 4) **Fig. 7:** Avlägsna försiktigt den självhäftande delen av stomipåsen från huden och avlägsna påsen. För att sätta på en ny påse följ anvisningarna under punkt A.

C Irrigations-Modell**Utprovning av gördeln**

- 1) **Fig. 8:** Spänn stomigördeln till önskat stöd.
- 2) **Fig. 9:** Fäst kardborreförslutningen.

D EasyCut-Modell**Applivering av stomiöppning**

- 1) Öppna den främre Velcro-förslutningen och placera bältet runt patientens kropp, med önskad spänning. Kontrollera att velour-panelen är placerad rymligt runt stomin.
- 2) **Fig. 10:** Markera centrum av patientens stomi med en markeringspenna på velour-panelen. Det skall finnas tillräckligt med velour kvar på sidorna för att fästa prolappsskyddet och/eller StomaCare Protectorn.
- 3) **Fig. 11:** Tag av bältet och lägg det plant. Använd nu medföljande mall och markera, beroende på stomi påsens system, en cirkel eller oval på velour-panelen.
- 4) **Fig. 12:** Använd en vass sax och klipp ut det markerade hålet i bältet. Velour-materialet fransar sig inte och är tillräckligt stadigt för att ge optimal support.

Applitera bandaget

Vik stomipåsen till en spets och dra den igenom stomiöppningen från insidan på bältet. Följ sedan steg 2 till 4, som beskrivs ovan i sektion A (Standard Modeller).

E Protector

Stomacare Protector är ett tillbehör som erbjuder ett extra skydd under aktivitet (t.ex. sport, bilkörning), mot tryck och yttre påverkan mot stomin. Stomacare Protector kan användas tillsammans med alla Stomacare modeller.

Fig. 14: På insidan av Protectorn är kardborrefästen belägna på höger och vänster sida. Med dessa fästes Protectorn på framsidan av Stomacare bandaget.

Fig. 15: Placera Protectorn över öppningen på stomigördeln. Försäkra dig om att stomipåsen är helt innesluten på båda sidor. Stomipåsen måste sticka fram från undersidan av Protectorn.

Fig. 16: Fäst det breda bandet (prolapsskyddet) till önskat stöd över Protectorn och fäst kardborrebandet. Protectorn måste avlägsnas innan stomigördeln tvättas.

A Standardmodell**Tilpassing av brokkbeltet**

- 1) **Fig. 1:** Åpne borrelåsen i front. Brett stomiposen til en spiss og trekk den gjennom hullet innenfra og ut.
- 2) **Fig. 2:** Stomiposen er nå trukket helt igjennom hullet, med kleberen igjen på innsiden av brokkbeltet.
- 3) **Fig. 2a:** Tilgjengelig tilbehør: Stomacare Protector gir ekstra beskyttelse ved f.eks. aktiviteter. For tilpassing; se nedenfor.
- 4) **Fig. 3:** Stram brokkbeltet til ønsket støtte og lukk borrelåsene. Lukk så det brede båndet (prolapsbeskytteren) som skal være over stomiposen.

B EasyOpener-Modell**Tilpassing av brokkbeltet**

Fig. 1-3: Følg anvisningen som beskrevet ovenfor under pkt. A.

Utskifting av stomipose

- 1) **Fig. 4:** Åpne det brede båndet (prolapsbeskytteren) som dekker stomiposen.
- 2) **Fig. 5:** Dersom Protector brukes, skal denne fjernes.
- 3) **Fig. 6:** Løft stomiposen litt opp og åpne den lille borrelåsen som sitter under hullet til stomiposen.
- 4) **Fig. 7:** Fjern forsiktig kleberen til stomiposen fra huden og fjern posen. For å sette på ny pose følg anvisningene gitt under pkt. A.

C Irrigasjonsmodell**Tilpassing av brokkbeltet**

- 1) **Fig. 8:** Stram brokkbeltet til ønsket støtte.
- 2) **Fig. 9:** Lukk borrelåsen.

D EasyCut-Modell**Applisering av stomiåpningen**

- 1) Åpne borrelåsen i front og plasser beltet rundt pasientens kropp. Stram beltet til ønsket støtte. Kontroller at velur-panelet er plassert slik at stomiåpningen har tilstrekkelig plass.
- 2) **Fig. 10:** Marker sentrum av pasientens stomi med en markeringspenn på velur-panelet. Det må være tilstrekkelig velur igjen på sidene for å festa prolapsbeskyttelsen og/eller StomaCare Protectorn.
- 3) **Fig. 11:** Ta av beltet og legg det plant. Bruk nå medfølgende mal og marker, avhengig av stomi posens system, en sirkel på velur-panelet.
- 4) **Fig. 12:** Bruk en skarp saks og klipp ut det markerte hullet i beltet. Velur-materialet frynser ikke og er tilstrekkelig rigid til å gi optimal støtte.

Applisering av beltet

Brett stomiposen til en spiss og trekk den gjennom hullet innenfra og ut. Følg så steg 2 til 4, som beskrevet ovenfor i seksjon A (Standard Modell).

E Protector

Stomacare Protector er ekstra tilbehør og tilbyr ekstra beskyttelse mot trykk og ytre påvirkning mot stomien ved aktiviteter. Stomacare Protector kan brukes sammen med alle Stomacare modeller.

Fig. 14: På innsiden av Protectoren er det borrelås på høyre og venstre side som fester den til Stomacare brokkbelte.

Fig. 15: Plasser Protectoren over hullet på brokkbeltet. Pass på at stomiposen er godt lukket på begge sider. Stomiposen må henge ut gjennom nederkanten av Protectoren.

Fig. 16: Lukk det brede båndet (prolapsbeskytteren) over hull og Protector til ønsket støtte og lukk borrelåsen. Protectoren må fjernes før eventuell vask av beltet.

A Standardmodel**Tilpasning af stomibæltet**

- 1) **Fig. 1:** Åben velcrolukningen foran. Fold stomiposen til en spids og træk den igennem hullet indefra og ud.
- 2) **Fig. 2:** Stomiposen er nu trukket helt igennem hullet, med klæberen på indersiden af stomibæltet.
- 3) **Fig. 2a:** Tilgængeligt tilbehør: Stomacare Protector giver ekstra beskyttelse ved f.eks. aktiviteter. For tilpasning; se nedenfor.
- 4) **Fig. 3:** Stram stomibæltet til ønsket støtte og luk velcrolukningen. Luk derefter det brede bånd (prolapsbeskytteren) som skal være over stomiposen.

B EasyOpener-Model**Tilpasning af stomibæltet**

Fig. 1-3: Følg anvisningen som beskrevet ovenfor under pkt. A.

Udskiftning af stomipose

- 1) **Fig. 4:** Åben det brede bånd (prolapsbeskytteren) der dækker stomiposen.
- 2) **Fig. 5:** Hvis der anvendes Protector, skal denne fjernes.
- 3) **Fig. 6:** Løft lidt op i stomiposen og åben den lille velcrolukning der sidder under hullet til stomiposen.
- 4) **Fig. 7:** Fjern forsigtigt klæberen til stomiposen fra huden og fjern posen. For at sætte en ny pose på følg anvisningerne angivet under pkt. A.

C Irrigationsmodel**Tilpasning af stomibæltet**

- 1) **Fig. 8:** Stram stomibæltet til ønsket støtte.
- 2) **Fig. 9:** Luk velcrolukningen.

D EasyCut-Model**Applicering af stomiåbning**

- 1) Åben Velcro båndet på fremsiden og placer bandagen rundt på patientens krop, med ønsket fasthed.. Kontroller at velour-panelen er placeret ligeligt rundt om stomien.
- 2) **Fig. 10:** Marker centrum af patientens stomi med en kuglepen på velour-delen. Der skal findes tilstrækkelig med velour tilbage på siderne, for at kunne fastsætte prolapsforstærkningen og /eller StomaCare Protectorn.
- 3) **Fig. 11:** Tag bandagen af og læg det fladt. Anvend medfølgende skitse /model og marker, beroende på stomi posens system, en cirkel eller oval på velour-panelen.
- 4) **Fig. 12:** Anvend en spids saks og klip det markerede håll i bandagen. Velour-materialet "løber ikke" og er tilstrækkeligt stabilt for at give den optimal support.

Applicering af bandagen

Bøj stomiposen til en spids og træk den igennem stomiåbningen fra indersiden på bandagen. Følg derefter skridt 2 til 4, som beskrives i sektion A (Standard Modeller).

E Protector

Stomacare Protector er ekstra tilbehør og giver ekstra beskyttelse mod tryk og ydre påvirkning mod stomien ved aktiviteter. Stomacare Protector kan anvendes sammen med alle Stomacare modeller.

Fig. 14: På indersiden af Protectoren er der velcrolukning på højre og venstre siden der hæfter den til Stomacare stomibælte.

Fig. 15: Placer Protectoren over hullet på stomipølsen. Sørg for at stomipølsen er godt lukket på begge sider. Stomipølsen skal hænge ud gennem underkanten af Protectoren.

Fig. 16: Luk det brede bånd (prolapsbeskytteren) over hul og Protector til ønsket støtte og luk velcrolukningen. Protectoren skal fjernes inden eventuel vask af stomibæltet.

A Standardimalli**Avanneliivin sovitus**

- Kuva 1:** Avaa tarranauha liivin etupuolelta. Taittele avannepussi suipoksi ja pujota se sitten aukon sisäpuolelta ulos.
- Kuva 2:** Avannepussin tulee nyt olla pujotettu täysin aukosta ulos, nihkeä osa edelleen sisäpuolella avanneliivissä kiinni.
- Kuva 2a:** Saatavilla olevat lisäosat: Stomacare Protector - antaa lisätukea aktiiviteettien aikana. Sovitus, katso kohta Stomacare Protector.
- Kuva 3:** Kiristä avanneliivi halutulle kireydelle ja kiinnitä tarranauha. Kiinnitä sitten leveämpi nauha avannepussin päälle.

B EasyOpener-Malli**Avanneliivin sovitus**

Kuva 1-3: Noudata kohdan A ohjeita.

Avannepussin vaihto

- Kuva 4:** Avaa leveämpi avannepussia suojaava tarranauha.
- Kuva 5:** Irroita Stomacare Protector, jos se on käytössä.
- Kuva 6:** Nosta avannepussia hieman ja avaa sitten liivissä olevan aukon alapuolella oleva tarranauha.
- Kuva 7:** Poista varovasti avannepussin itsekiinnittyvä osa ihosta ja poista pussi. Noudata kohdan A ohjeita asettaessasi uuden avannepussin.

C Irrigations-Malli**Avanneliivin sovitus**

- Kuva 8:** Kiinnitä avanneliivi haluamallesi kireydelle.
- Kuva 9:** Sulje tarranauha.

D EasyCut-Malli**Avanneaukon tekeminen**

- Avaa avanneaukon tarrakiinnitys edessä ja laita kiinnitysvyö sopivalle kireydelle potilaan päällä Varmista, että pehmeä velourvyö asettuu hyvin ja peittää avanne-aukon.
- Kuva 10:** Merkitse avanteen keskikohta velourvyöhön merkkauksynällä. Velourvyön sivuille tulee jättää riittävästi kangasta, jotta kiinnitysvyön /Protectorin tarra kiinnittyy hyvin.
- Kuva 11:** Riisu avannevyö ja aseta se suoraksi tasolle. Käytä tuotteen mukana tullutta mallia ja piirrä avannepussin mallista riippuen ympyrä tai soikio velourvyöhön.
- Kuva 12:** Leikkaa teräväkärkisillä saksilla piirtämäsi aukko vyöhön. Materiaali ei rispaa ja on riittävän tukevaa optimaaliseen tuentaan.

Sovita vyö

Taita avannepussi suipoksi ja vedä se avanneaukon läpi sisäpuolelta ulos. Toimi sitten ohjeen A kohtien 2 – 4 mukaisesti (Standardi malli).

E Protector

Stomacare Protector on lisävaruste, joka suojaa avannepussia ulkoisilta haittatekijöiltä sekä antaa lisätukea aktiiviteettien aikana (esim. urheiluihin, autolla ajo). Stomacare Protectoria voidaan käyttää yhdessä kaikkien Stomacare mallien kanssa.

Kuva 14: Protector kiinnitetään Stomacare avanneliivin etupuolelle siinä olevilla tarranauhoilla.

Kuva 15: Aseta Protector-suoja avanteen päälle. Varmista, että avannepussi on kokonaan suljettu molemmilta sivuilta. Avannepussin tulee näkyä Protector-suojan alapuolelta.

Kuva 16: Kiinnitä leveä nauha Protector-suojan päälle niin, että se on riittävän kireällä. Protector-suoja tulee poistaa ennen avanneliivin pesua.

A Modelli Standard**Applicazione della fascia**

- 1) **Fig. 1:** staccare dalla fascia Stomacare il supporto con chiusura a Velcro che fissa e copre la sacca per Stomia in maniera da lasciare libero il foro di posizionamento per l'inserimento della sacca stessa. Inserire la sacca per Stomia all'interno dell'apposito alloggiamento sino a quando la sacca è completamente inserita.
- 2) **Fig. 2:** la sacca per Stomia è ora completamente inserita nella fascia con la sua apertura che rimane nella parte interna della fascia.
- 3) **Fig. 2a:** Stomacare Protector è un accessorio disponibile su richiesta che offre una protezione aggiuntiva durante le diverse attività. Per la sua applicazione, vedere le note descritte nella sezione D.
- 4) **Fig. 3:** applicare la fascia Stomacare alla tensione desiderata e fissare il supporto con chiusura a velcro. Chiudere il supporto sopra la sacca stessa.

B Modello EasyOpener**Applicazione della fascia**

Fig. 1-3: Seguire le indicazioni descritte nella sezione A

Sostituzione della sacca per Stomia

- 1) **Fig. 4:** staccare il supporto con chiusura a Velcro che fissa la sacca per Stomia.
- 2) **Fig. 5:** se presente rimuovere lo Stomacare Protector dalla fascia.
- 3) **Fig. 6:** alzare leggermente la sacca per Stomia ed aprire la speciale linguetta per l'apertura facilitata posta nella parte inferiore del foro di posizionamento della sacca.
- 4) **Fig. 7:** tirare delicatamente i bordi della sacca per stomia staccandoli dalla pelle e rimuovere la stessa. Per ri-applicare la sacca, seguire le indicazioni descritte precedentemente.

C Modello Irrigations**Applicazione della fascia**

- 1) **Fig. 8:** tirare la fascia alla tensione desiderata.
- 2) **Fig. 9:** chiudere la chiusura in Velcro.

D Modelli EasyCut**Praticare il foro di posizionamento della sacca**

- 1) Aprire la chiusura in velcro frontale e posizionare la fascia alla tensione desiderata sul corpo del paziente. Assicurarsi che la superficie in velour sia posizionata abbondantemente intorno alla stomia.
- 2) **Fig. 10:** Segnare il centro della stomia del paziente con un pennarello sulla superficie in velour. Assicurarsi di lasciare sufficiente velour di lato per fissare il supporto che fissa la sacca per stomia e/o il Protector.
- 3) **Fig. 11:** Rimuovere la fascia e stenderla. Ora utilizzare il modello fornito e tracciare, a seconda del tipo di sacca, un cerchio o un ovale sulla superficie in velour.
- 4) **Fig. 12:** Utilizzare forbici affilate per tagliare il foro disegnato nella fascia. Il materiale in velour non si logora ed è sufficientemente rigido da conferire un supporto ottimale.

Applicazione della fascia

Piegare la sacca per stomia in un punto e farla passare attraverso il foro di posizionamento della sacca dall'interno della fascia. Ora, seguire i passaggi da 2 a 4 come sopra descritto nella sezione A (modelli standard).

E Protector

Lo Stomacare Protector, è un accessorio che offre una protezione addizionale al paziente durante le sue diverse attività (sports, guida, etc.) contrastando le pressioni o gli effetti delle forze esterne che ne derivano. Questo protettore può essere applicato a tutti i modelli della linea Stomacare.

Fig. 14: all'interno di questo protettore, sia sulla destra che sulla sinistra, ci sono delle strisce in Velcro che devono essere fissate sulla parte frontale della fascia Stomacare.

Fig. 15: posizionare l'accessorio "Protector" attorno all'apertura della fascia. Assicuratevi che la sacca per Stomia sia completamente inclusa con ogni suo bordo. La sacca per Stomia deve fuoriuscire solo dalla parte inferiore dell'accessorio "Protector".

Fig. 16: Tirare il supporto di copertura alla tensione desiderata sopra l'accessorio "Protector" ed assicurare le strisce in Velcro. L'accessorio "Protector" deve essere rimosso prima di lavare la fascia Stomacare.

A Modelos Estándar**Adaptación de la faja:**

- 1) **Fig. 1:** Tire del protector de la bolsa del estoma. Pliegue la bolsa de colostomía e introdúzcala desde el interior al exterior por la abertura de la faja.
- 2) **Fig. 2:** La bolsa se encuentra completamente estirada, manteniendo la abertura de la bolsa en el lado interno de la faja.
- 3) **Fig. 2a:** Accesorios: Protector Stomacare. Instrucciones de colocación más abajo.
- 4) **Fig. 3:** Tire de la faja hasta alcanzar la tensión deseada y después cierre los Velcros. Cierre el protector sobre la bolsa de estoma

B Modelos EasyOpener**Adaptación**

Fig. 1-3: siga los pasos descritos en la sección A

Cambio de la bolsa:

- 1) **Fig. 4:** Desabroche el Velcro del protector de la bolsa de estoma.
- 2) **Fig. 5:** Si tiene colocado el protector Stomacare retírelo de la faja.
- 3) **Fig. 6:** Levante ligeramente la bolsa de colostomía y abra el cierre Velcro EasyOpener situado debajo de la apertura para el estoma.
- 4) **Fig. 7:** Retire cuidadosamente la bolsa estirando de la zona adhesiva adherida a la piel. Para colocar la nueva bolsa siga las instrucciones anteriores.

C Modelos Irrigation**Adaptación:**

- 1) **Fig. 8:** Estire hasta alcanzar la tensión necesaria.
- 2) **Fig. 9:** Cierre los Velcros.

D Modelos EasyCut**Colocación de la abertura de estoma**

- 1) Abra el velcro frontal y coloque la faja en el cuerpo del paciente ajustándola a la tensión deseada. Asegúrese de que el panel de velour está bien extendido alrededor del estoma.
- 2) **Fig. 10:** Señale el centro del estoma del paciente en el panel de velour con un rotulador. Asegúrese de que haya suficiente velour a ambos lados para sujetar la cubierta del prolapso y/o el protector.
- 3) **Fig. 11:** Retire la faja y extiéndala. A continuación utilice la plantilla incluida y dibuje, según el sistema de bolsas, un círculo u óvalo en el panel de velour.
- 4) **Fig. 12:** SUTILICE tijeras afiladas para cortar el agujero dibujado en la faja. El material de velour no se deshilacha y es suficientemente rígido para una sujeción óptima.

Colocación de la faja

Pliegue la bolsa de colostomía e introdúzcala desde el interior al exterior de la faja por la abertura del estoma. A continuación siga los pasos de 2 a 4 como se describen más arriba en la sección A (Modelos Estándar).

E Protector

El protector Stomacare es un accesorio que ofrece una protección extra durante actividades (ejemplo: deporte, conducción) ideado para contrarrestar las presiones y los esfuerzos externos al estoma. El protector se puede utilizar con todos los modelos Stomacare.

Fig. 13: En el interior del protector se encuentran situados Velcros para un correcto ajuste tanto a la izquierda como a la derecha y que han de estar sujetos al frontal del cinturón.

Fig. 14: El protector ha de colocarse alrededor de la apertura del estoma. Asegúrese de que la bolsa está correctamente situada en su interior en ambos lados.

Fig. 15: Estire el tensor hasta conseguir la tensión deseada y cierre el velcro. El protector ha de ser retirado antes del lavado.

DE Stomabeutel: Die Stomaöffnungen der Fertigfabrikate (Standard-Modelle) und EasyOpener-Modelle sind auf die Maße der gängigsten Stoma-Versorgungssysteme (ein- oder zweiteilig) abgestimmt. **Waschanleitung:** Die Stomacare-Bandagen sind sehr beständig und von hoher Qualität. Wir empfehlen, die Bandagen bei max. 40 °C mit Feinwaschmittel zu reinigen. Zur Vermeidung von Materialbeschädigungen sollten vor dem Waschen alle Klettbandverschlüsse geschlossen und die Verstärkungsstäbe herausgenommen werden.

NL Stomazakjes: De stoma openingen zijn afgestemd op de maten van de meest gangbare één- en tweedelige stomasystemen. **Wasvoorschrift:** De Stomacare bandages van Basko Healthcare zijn duurzaam en van hoge kwaliteit. Wij adviseren u de bandage te wassen in lauwarm water met een fijn wasmiddel. Om beschadiging van de stof te voorkomen dienen de klittenbandsluitingen vóór het wassen te worden gesloten.

ENG Stoma pouches: The stoma openings are designed to fit the most common single- and two-part stoma systems. **Washing instructions:** The Stomacare belts from Basko Healthcare are long-lasting and high quality products. We advise you to wash the belt in lukewarm water with a fine detergent. To avoid damage to the material, the Velcro fasteners must be closed before washing.

SE Stomipåsar: Öppningen på Stomacare stomigördel är anpassat till att passa de vanligaste endels- och tvådels-stomibandage. **Tvättanvisningar:** Stomacare stomigördlar från Basko Healthcare är produkter av hög kvalitet. Vi rekommenderar dig att tvätta bandaget i ljummet vatten med ett mild tvättmedel. För att undvika att materialet skadas skall kardborreförslutningen stängas före tvätt.

NO Stomiposer: Hullet på Stomacare brokkbelter er laget for å passe de vanligste endels- og deltele stomisystemer. **Vaskeanvisning:** Stomacare brokkbelter fra Basko Healthcare er produkter av høy kvalitet med lang levetid. Vi anbefaler at beltet vaskes i lunkent vann med mild såpe. For å unngå at materialet blir ødelagt skal borrelåsene lukkes før vask.

DK Stomiposer: Hullet på Stomacare stomibæltet er lavet for at passe til de mest almindelige endels- og deltele stomisystemer. **Vaskeanvisning:** Stomacare stomibælter fra Basko Healthcare er produkter af høj kvalitet med lang levetid. Vi anbefaler at bæltet vaskes i lunkent vand med mild sæbe. For at undgå at materialet bliver ødelagt skal velcrolukningerne lukkes før vask.

FI Avannepussit: Stomacare avanneliivin avannepussiaukot ovat suunniteltu niin, että ne sopivat useimpiin yksi- tai kaksiosaisiin avannepusseihin. **Pesuohjeet:** Basko Healthcare:in Stomacare avanneliivit ovat laadultaan korkealuokkaisia. Suosittelemme pesemään liivin haalessa vedessä miedolla pesuaineella. Materiaalin vahingoittumista voidaan ennaltaehkäistä sulkemalla kaikki taranauhut ennen pesua.

IT Sacche per Stomia: L'apertura per le sacche nelle fasce Stomacare, sono state disegnate per potere utilizzare tutte le più comuni fasce per Stomia singole o doppie in commercio. **Istruzioni per il lavaggio:** Le fasce Stomacare prodotte dalla Basko Healthcare, sono prodotti di lunga durata e di alta qualità. Il lavaggio di questi supporti deve essere fatto in acqua tiepida e con un detergente neutro. Per evitare danneggiamenti del materiale, si raccomanda di agganciare tutti i velcri prima di ogni lavaggio.

FR Poches de recueil pour stomies : Les ouvertures pour stomies dans les bandages sont conçues pour pouvoir s'adapter à la plupart des systèmes pour stomies à 1 ou 2 composants. **Instructions de lavage :** Les ceintures Stomacare de Basko Healthcare sont durables et de haute qualité. Nous vous conseillons de laver le bandage à l'eau tiède avec une lessive délicate. Pour éviter des dommages au tissu, les fermetures velcro doivent être fermées avant le lavage.

ES Bolsas de estoma: Las aperturas para el estoma están diseñadas para poderse utilizar con la mayoría de estomas comunes tanto sencillos como dobles. **Instrucciones de lavado:** Las fajas Stomacare de Basko Healthcare son productos de alta calidad con que mantienen sus característica durante mucho tiempo. Le avisamos que se han de lavar con agua tibia y un detergente neutro. Para evitar que el material se dañe, los velcros han de estar unidos antes del lavado.





Basko Healthcare
P. Liefstinckweg 16
NL 1505 HX Zaandam
Phone +31 75 613 15 13



Basko Healthcare

Pieter Liefstinckweg 16 | NL-1505 HX Zaandam
Phone: +31 (0) 75 - 613 15 13 | Fax: +31 (0) 75 - 612 63 73
E-mail: sales@basko.com | Internet: www.basko.com